

Curriculum Vitae

Informații personale

Nume, prenume: **AZARNINA Valentyna**
Locul și data nașterii: Ucraina, regiunea Odesa, or. Reni
Naționalitate: moldoveancă
Cetățenie: Ucraina
(permis de ședere permanentă în Republica Moldova din 04.12.1995)
Stare civilă: căsătorită
Adresă: Chișinău, [redacted]
Telefon: [redacted]
E-mail: [redacted] libitum@mail.ru

Educație și formare

Perioada: 1987-1994
Calificarea: inginer-fizician
Denumirea instituției de învățământ: Universitatea de Stat din Moldova
Perioada: 1977-1987
Denumirea instituției de învățământ: Școala medie de cultură generală Nr. 4 din or. Reni, regiunea Odesa, Ucraina

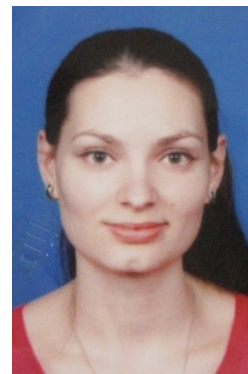
Experiența profesională

Perioada: 1999 – până în prezent
Funcția ocupată: administrator, traducător de limba ucraineană/rusă/română
Numele și adresa angajatorului: „Ad Libitum” SRL
Chișinău, str. Alecu Russo 1, oficiu 91
Tipul activității: servicii de traduceri

Curriculum Vitae

Șova Tatiana Vasilie

Data nașterii: [REDACTED]
Telefon de contact: [REDACTED]
E-mail: sovana_84@mail.ru
Domiciliu: mun. Chișinău



Studii

Studii superioare

- **Universitatea de Filologie din Beijing**, 2002–2006 (licență)
Specialitatea: limba chineză, domeniul comerț și economie
Certificat de competență în limba chineză (HSK): nivelul 9 din 12
- **Universitatea de Filologie din Beijing**, 2006–2009 (master)
Specialitatea: politică internațională

Domeniul profesional

- Traducător
- Asistent manager

Experiență profesională

01.2007 – 05.2009 – Compania „California Iron Art”
(comerț cu amănuntul și instalarea produselor metalice și din lemn pentru casă și birou)
Funcția: referent-traducător, asistent manager

Responsabilități:

- Căutarea și stabilirea contactelor cu parteneri chinezi
- Negocierea și organizarea întâlnirilor și deplasărilor
- Rezervarea biletelor și a camerelor de hotel
- Însoțirea conducerii în provinciile Chinei
- Gestionarea documentației
- Controlul calității produselor
- Participarea la expoziții tematice

10.2014 – 12.2016 – Traducător-consultant pentru un grup de medici chinezi
în cadrul companiei „ASCOMGROUP”, Chișinău (activități de medicină preventivă)

16.02.2017 – A obținut autorizația de traducător rusă-chineză / chineză-rusă

02.2017 – prezent – Traducător freelance
(birouri de traduceri: INTERTEXT, DIPLOM.md, PROTRANSLATE, NORVEX,
TRANSALTING, TRADOX , LORIS AUTOPLUS etc.)

11.2017 – 03.2020 – Manager turism intern (piața chineză)

în compania turistică „TATRABIS”

(elaborarea traseelor turistice, logistică, alimentație, organizare și însoțirea grupurilor turistice în calitate de traducător, ghid și manager)

16–20.04.2018 – Participare la Expoziția Internațională de Turism Outgoing

Beijing (COTTM-2018), în calitate de traducător și manager – compania „TATRABIS”

25.08 – 03.09.2018 – Participare ca traducător la lucrările de instalare și reglare a echipamentelor tehnice pentru compania „TERRA IMPEX”, or. Vulcănești

28.11.2018 – Absolvirea cursurilor de ghid turistic

(Academia de Studii Economice din Moldova) – certificat „Ghid turistic”

11.07.2019 – Participare ca traducător la întâlnirea delegației chineze din Xi'an

cu primarul interimar al mun. Chișinău, în Primărie

13.09.2019 – Participare ca traducător la întâlnirea Camerei de Comerț Moldo-Chineze

cu delegația Asociației chino-europene pentru cooperare tehnico-economică

12–15.10.2019 – Participare ca traducător la întâlnirile delegației Ministerului Resurselor de Apă din China

cu secretarul de stat al Ministerului Agriculturii, Ecologiei și Dezvoltării Regionale, reprezentanți ai Agenției Achiziții Publice din cadrul Ministerului Finanțelor și alte instituții de profil

01–19.09.2022 – Participare ca traducător la lucrările de punere în funcțiune a echipamentelor la Combinatul de Produse din Carton, mun. Chișinău

Competențe

- Traducere scrisă, orală și consecutivă rusă–chineză / chineză–rusă
- Activitate la expoziții
- Organizarea întâlnirilor cu parteneri
- Negociere

Competențe IT: utilizator avansat Microsoft Word, Excel, Internet

Permis de conducere: categoria B

Limbi cunoscute

- Rusă – limbă maternă
- Chineză – nivel avansat
- Română și engleză – nivel conversațional (cu dicționar)

Calități personale

Amabilă, responsabilă, comunicabilă, rezistentă la stres, orientată spre rezultate, executivă, capacitate de lucru în echipă, disciplinată, atentă la detalii.

CURRICULUM VITAE

Numele, prenumele	Calistru Daniela
Prenumele tatălui	Oleg
Prenumele mamei	Liudmila
Data nașterii	██████████
Locul nașterii	mun. Chisinau
Starea familială	██████████ copii
Telefon	██████████

Studii:

1995 - 2007	Liceul Teoretic "Mihail Sadoveanu", or. Cupcini, r-nul Edineț
2007 – 2010	Universitatea de Stat din Moldova Facultatea „Limbi moderne și clasice”, specialitatea „Limba și literatura franceză și limba portugheză”
2011 – 2013	Universitatea de Studii Europene, specializarea „Limbi moderne și ghidare turistică”

Aptitudini:

limba română	limba maternă
limba rusă	bine
limba franceză	cursiv
limba portugheză	cursiv

Experiență:

Din 2010 până în prezent activitatea în calitate de traducător (traduceri scrise, colaborarea cu o bună parte din birourile de traduceri din țară, colaborare directă cu clienții, lucru în birou de traduceri)

Autorizația Ministerului de Justiție de traducător de limbă franceză și portugheză nr. 360 din 17.09.2012

Curriculum vitae

Date personale

Nume, prenume **Larionova Tatiana**
Adresa **Moldova, Chișinău, str. N [REDACTED]**

Telefon **(00373) [REDACTED]**

Data nașterii **14.07. [REDACTED]**
Locul nașterii **or [REDACTED], Republica Moldova**

Starea civilă **[REDACTED]**

Cetățenia: **Republica Moldova**

E-mail: larionovatanea@mail.ru

Studii

1988 - 1999	Școala medie Nr. 1 din or. Cupcini, raionul Edineț
1999 - 2003	Universitatea de stat „Alec Russo” din Bălți, facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea: Limba și Literatura Germană / Limba și Literatura Franceză
Iulie 2002 - august 2002	Cursuri de limba germană „Societatea. Cultura. Limba”, orașul Dresden, Germania
Septembrie 2002 - mai 2003	Cursuri de limba germană – pregătirea pentru obținerea diplomei de gardul II (Oberstufe II), Iași, România și susținerea cu succes a examenului de absolvire (92 de puncte din 100)
Septembrie 2011-2017	Facultatea de Drept Universitatea de Stat din Moldova

Experiența de muncă

2003 - 2004	Profesoară de limba și literatura germană la Universitatea de stat „Alec Russo” din Bălți
2004 februarie 2007	Profesoară de limba și literatura germană la cursurile de limba germană „Linguata” și „Lexicon Classic” în or. Chișinău
2004 - 2007	Traducător la distanță la biroul de traduceri „Intact-Service”.

2005 aprilie 2008	Traducător (în oficiu) la biroul de traduceri „Teodonica”, inclusiv și în calitate de interpret. Am lucrat în calitate de interpret în compania „LUKOIL-MOLDOVA” (Aeroport) la instalarea utilajului tehnic din Austria.
2007 până în prezent	Traducător la distanță.
Din 2009 până în decembrie 2010	Participarea la proiectul moldo-german „Instruirea profesională”, organizat de către Camera de Industrie și Comerț a Republicii Moldova în calitate de interpret (l. germana/l. română/l. rusă).
Mai – iunie 2011	Participarea la proiectul moldo-german „Managementul în Energetica”, organizat de către Camera de Industrie și Comerț a Republicii Moldova în calitate de interpret (l. germana /l. rusă).
Din ianuarie 2011	Interpret / traducător și manager în cadrul Întreprinderii cu Capital Străin HEIDELBERG MOLDOVA.
Din 15.11.2011 până în prezent	Director al Întreprinderii cu Capital Străin HEIDELBERG SRL

Cunoașterea calculatorului

- Windows 2000 / XP
- Excel 2000
- Power Point

Limbile

- Limba germană (verbal și în scris): texte de orice dificultate și de orice tematică (tehnică, economică, juridică, medicală etc.)
- Limba română și limba rusă – posed la același nivel

Deprinderi profesionale

- Executarea calitativă a traducerii cu respectarea terminologiei și a cerințelor de formatare.
- Lucrul cu dicționare electronice, sisteme de căutare în regim online

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Numele: Mariana Șchiopu
Data Nașterii: 15/ [REDACTED]
Buletin de identitate: A [REDACTED]
Situația familială: Căsătorită
Telefon: [REDACTED] mob. 07 [REDACTED]
Adresă electronică: marschiopu@mail.ru

STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) mediu și superior (cinci ani)
Școala medie: satul Peresecina raionul Orhei
Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova,
Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, limba Engleză
Perioada: 1996-2001

EXPERIENȚĂ :

Profesoară de limba Spaniolă: Liceul "Miguel de Cervantes"

Perioada: 1999-2000

Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L.

Perioada: 2001- decembrie 2009

Proiect: Atención al Cliente de Unión Fenosa (anul 2002-2003)

15.04.2008- 2010 - Traducător în Biroul de Traduceri „Art-Polidesign”

Autorizație de traducător eliberată de Ministerul Justiției din 22 februarie 2010, nr. 112
și Autorizație de interpret eliberată de Ministerul Justiției din 01 februarie 2011, nr. 263

2010- în prezent activez în calitate de traducător și interpret autorizat liber profesionist –
colaborez cu peste 40 de birouri de traduceri din toată Moldova.

Angajată în biroul de traduceri SRL „Intralex”

- Iunie 2015- Septembrie 2015 am colaborat în calitate de interpret cu Centrul Național
Anticorupție în dosarul "Vânătorii de bani"

- 13.04.16 – am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "The
investigation of the crimes: tracking of illicit goods within parallel financial investigations".

- 05.06.16 – 10.06.16 deplasare în Spania (Ministerul Justiției) în calitate de interpret pentru Consiliului Superior al Magistraturii.
- 08.04.2017-28.04.2017 – traducerea scrisa a deciziilor CEDO
- 03-05 martie 2020 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința **"Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei"**, prima rundă.
- 21-22 aprilie 2021 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința **"Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei"**, a doua rundă.
- anul 2021, 2022, 2023, 2024,2025 Contract de colaborare cu Inspectoratul General pentru Migrație și Azil
- 26.09.22 – 29.09.22 deplasare în Spania (CITCO/Centrul de informații pentru combaterea terorismului și a crimei organizate) în calitate de interpret pentru proiectul GIZ, vizita de studiu Proiectul **"Consolidarea Statului de Drept și Mecanismele Anticorupție în Republica Moldova"**
- 09.11.22 am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința **"Soluții durabile pentru agricultura inteligentă"** organizată de NOVAGRIC, producător SPANIA.
- Proiect TAIEX. Februarie 14,15,16 anul 2023 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă **"Atelier de Consolidare a capacităților operaționale în asigurarea protecției și VIP-urilor străine în situații de criză "**.
- Ianuarie 2024- Martie 2024 Interpret pentru medicul osteopat Ferran Capdevilla. Traducerea Videourilor și prezentărilor pentru Școala Evolutivă din Spania.
- Proiect TAIEX. Septembrie 11,12 anul 2024 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă **"Întărirea capacităților în alinierea Moldovei la standardele UE în domeniul menținerii securității publice în cadrul măsurilor de masă"**.
- 17.03.2025 – - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă **"Jurisprudență internațională, practici juridice și orientări privind reglementarea partidelor politice: Moldova în perspectivă comparativă"**
- diferite traduceri verbale la notari: procuri, declarații, statute, contracte, etc.
- traduceri verbale la Comisariate de Poliție, Procuratură, Judecătorie, Curtea de Apel, etc.

LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)

Limbi	În scris	Citit	Înțelegere Orală
Rusa	normal	avansat	avansat
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Engleza	normal	normal	normal

CUNOȘTINȚE COMPUTER: (normal, bine, avansat)

Microsoft Windows	avansat
Microsoft Office	avansat
Microsoft PowerPoint	avansat
Microsoft Excel	avansat
Internet	avansat

INFORMAȚII PERSONALE

Nume, prenume Țurcanu Vera
Data și locul nașterii 2 octombrie [redacted]
Domiciliul [redacted]
Telefon + 373 79 [redacted]
E-mail turcanu.vera@list.ru
Naționalitate, cetățenie MDA, MDA



EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Funcția **Liber profesionist; traducător autorizat pentru limbile rusă, engleză și spaniolă; interpret autorizat pentru limba rusă**
Perioada Ianuarie 2021 – prezent

Funcția **Asistent universitar (profesor de limba spaniolă)**
Perioada 01 Februarie – 31 Mai 2024
Angajatorul Universitatea Liberă Internațională din Moldova
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Vlaicu Pârcălab 52, 022 220 029

Funcția **Asistent de Proiect/Responsabil Relații Publice**
Perioada 01 mai 2022 – 30 septembrie 2022
Angajatorul Asociația Obștească Filiala din Moldova a Asociației Amici dei Bambini
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Calea Ieșilor 13, of. 82, +373 22 595931

Funcția **Traducător, interpret**
Perioada 01 noiembrie 2018 – 31 decembrie 2020
Compania S.R.L. „FOLTEXT”
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Pușkin 37, 022210288, 069108508

Funcția **Traducător - consultant**
Perioada 01 noiembrie 2017 – 31 octombrie 2018
Compania S.R.L. „PROIRVAS”
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Pușkin 26, et.5, of.1, 079172413, 069541003

Funcția **Reprezentant comercial**
Perioada 10 – 30 aprilie 2017
Compania S.R.L. „AVIAPORT”
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Zelinski 32/6, ap. 24

Funcția **Secretar**
Perioada 10 mai – 01 iulie 2016
Instituția Instituția Privată de Învățământ Liceul Teoretic „Orizont” Filiala Durlești
Adresa/telefon Durlești, str. Dimo 22, 022584104

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

DIPLOMĂ DE STUDII SUPERIOARE DE MASTER MS000003565 din 25.06.2019

Perioada 2017 – 2019
Titlul Master în filologie
Instituția Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ ALII000154625 din 28.06.2016

Perioada 2013 – 2016
Titlul Licențiat în științe umanistice
Instituția Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova

CERTIFICAT DE ABSOLVIRE A MODULULUI PSIHOPEDAGOGIC

Seria CFC.MP Nr. 0324 eliberat la 05.07.2016

Perioada Octombrie 2014 – mai 2016
Instituția Facultatea Psihologie, Științe ale Educației și Asistență Socială
Universitatea Liberă Internațională din Moldova

CERTIFICAT DE ABSOLVIRE A CATEDREI MILITARE nr. 514 din 17.06.2014

Perioada Ianuarie – iunie 2014
 Specialitatea Infanterie moto
 Gradul militar „LOCOTENENT ÎN REZERVĂ”
 Instituția Catedra de pregătire a cadrelor în rezervă pe lângă Academia Militară a Forțelor Armate „Alexandru cel Bun”

ADEVERINȚĂ nr. 01-14/244 din 09.01.2014

Perioada Septembrie – decembrie 2013
 Specialitatea infanterie 100182
 Gradul militar „SERGENT INFERIOR”
 Instituția Catedra Militară a Universității de Stat de Educație Fizică și Sport din Rep. Moldova

DIPLOMĂ DE BACALAUREAT AB000199411 din 12 iulie 2013

Perioada 2010-2013
 Profil Umanist
 Sesiunea 2013
 Instituția Liceul Teoretic ”Vasile Alecsandri” din mun. Bălți

CERTIFICAT DE STUDII GIMNAZIALE Seria ASG Nr. 0793187 din 25 iunie 2010

Perioada 2001-2010
 Instituția Liceul Teoretic „Vasile Alecsandri” din mun. Bălți

APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE

Fire dinamică și sociabilă, responsabilă, flexibilă și organizată, capabilă și rezistentă de a lucra eficient sub presiune și în condiții de stres, spirit de echipă și managerial, capabilă de a se adapta în medii multiculturale, multinaționale și multilingve, profesionalism.

COMPETENȚE DIGITALE

Utilizator încrezut al pachetului Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word etc.), Photoshop, Google (Gmail), Outlook, etc. Cunoașterea calculatorului la nivel de administrator (instalarea programelor, sistemului de operare WINDOWS, instalarea dispozitivelor și deservirea acestora – din proprie inițiativă). Voință și experiență în deservirea tehnică a dispozitivelor.

LIMBI CUNOSCUTE**Limba maternă – română**

	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	<i>Ascultare</i>	<i>Citire</i>	<i>Participare la conversații</i>	<i>Discurs verbal</i>	<i>Exprimare scrisă</i>
limba rusă	C2	C2	C1	C1	C1
limba engleză	C1	C1	B2	B2	C1
limba spaniolă	B1	B2	A2	A2	B2
limba turcă	A2	A1	A2	A1	A2
Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar; B1 și B2: Utilizator independent; C1 și C2: Utilizator experimentat. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi Străine					

PERMIS DE CONDUCERE

Permis de conducere categoria B

CONFIRMARE

Eu, subsemnata, Țurcanu Vera, confirm faptul că datele/informațiile (inclusiv cu caracter personal) precitate supra sunt veridice și îmi reprezintă corect persoana, calificările și experiența profesională, fapt pentru care semnez infra.

Data 16 aprilie 2025

CURRICULUM VITAE:

- **Lucia Malic**

📍 Chișinău, Republica Moldova | ☎️ +[REDACTED]
✉️ lucia_malic@yahoo.it | maliclucia2014@gmail.com

Cetățenie: Republica Moldova, România

🎓 Educație

- **Licență în Limba și Literatura Italiană**, Universitatea de Stat din Chișinău (1995–2000)
- **Master în Didactica Limbilor Străine (Italiană)**, Universitatea pentru Străini din Perugia, Italia (2006–2008)
- **Master în Didactica Limbilor Străine (Italiană și Franceză)**, Universitatea Pedagogică „Ion Creangă” din Chișinău (2019)

-

- **👛 Experiență Profesională – Interpretare și Traducătoare de Limba Italiană**

- **Interpretă și Traducătoare Autorizată (freelance)** | 2009 – Present
Autorizată de Ministerul Justiției al Republicii Moldova
- Experiență vastă în interpretariat (simultan, consecutiv, șoptit/chuchotaj)
- Colaborări cu instituții de stat: instanțe judecătorești (civile și penale), poliție, notariate, Guvern, Parlament
- Interpret pentru Ambasada Italiei, evenimente diplomatice, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Afacerilor Interne, conferințe internaționale.
- **Camera de Comerț Italo-Moldavă, Chișinău**
Interpretă și Traducătoare | 2008 – 2013
- **Euroinfogroup – Servicii pentru Ambasada Italiei**
Coordonatoare – Interpretă | 2008 – 2009
- **Departamentul Migrație, Chișinău (proiecte Moldova–Italia)**
Profesora de limba italiană și interpretă | 2002 – 2005
- **Centrul de Examenе CELI, Certificarea Limbii Italiene, Chișinău**
Coordonatoare, Instructor, Examinatoare | 2012 – Present
Colaborare oficială cu Universitatea pentru Străini din Perugia – singurul centru CELI din Moldova

-

- **Alte Activități Profesionale**

- **Cedacri International, Chișinău**

Manager Resurse Umane & Training | 2010 – Present

- **EuroInforgroup**, Companie care prestea servicii Ambasadei Italiei din Chișinău 2009-2010

- **Liceul „Dante Alighieri”, Chișinău**

Profesora de limba italiană | 2000 – 2006

- **Academia de Arte Plastice, Chișinău**

Lector de limba italiană | 1999 – 2001

-

- **Perfecționare Profesională**

- 2024, 2018, 2011 – *Cursuri de tehnici de traducere*, Asociația Traducătorilor din Moldova (accent pe traducere consecutivă, simultană și scrisă)

- 2011–2010 – *Conferințe lingvistice și literare pentru profesori de limba italiană*, Universitatea de Stat, Chișinău

- 2009 – *Curs de didactica limbii italiene*, Universitatea de Stat, Chișinău

- 2006–2007 – *Curs avansat: „Abordarea lingvistică ca instrument de comunicare”*, Univ. Perugia (bursă MAE Italia)

- 2006 – *Seminar: „O lume a limbii italiene”*, Univ. pentru Străini din Perugia

-

- **Competențe Lingvistice**

- **Română** – Nativă

- **Italiană** – C1–C2

- **Rusă** – B2

- **Franceză** – B1–B2

- **Engleză** – B1–B2

- **Spaniolă** – B1

-

- **Competențe Digitale**

- Microsoft Word – Excelent | Excel & PowerPoint – Nivel de bază
- Experiență cu software specializat pentru call center, plăți online, procesarea cardurilor
- Cunoștințe în servicii pentru instituții bancare italiene



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume

Ina Petrov

Adresă(e)

Mun. Chișinău, str. [REDACTED]

Telefon(oane)

Mobil: 06 [REDACTED]

E-mail(uri)

inabaltagabaltaga@gmail.com

Naționalitate(-tăți)

Moldoveanca

Data nașterii

17.11. [REDACTED]

Sex

Feminin

Experiența profesională

Perioada

2020 – Prezent

Funcția sau postul ocupat

Interpret în limbaj mimico-gestual,

Numele și adresa angajatorului

A.O. „Asociația Surzilor din Republica Moldova.

Tipul activității sau sectorul de activitate

Filiala Teritorială “Chisinau» ASRM - Interpret în limbaj mimico-gestual,

Educație și formare

Perioada

1988 – 1997 Școala gimnazială № 7or. Chișinău

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

2022 Cursul intensiv de formare în Limbajul Semnelor

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

Limba română

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba rusă

Limbajul mimico-gestual

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat		

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat

Competențe și abilități sociale	Responsabilă, comunicabilă, serioasă.
Competențe și aptitudini organizatorice	Spirit de echipă; comunicare eficientă; perseverență toleranță; deschiderea către nou schimbare
Alte competențe și aptitudini	Optimism, loialitate.

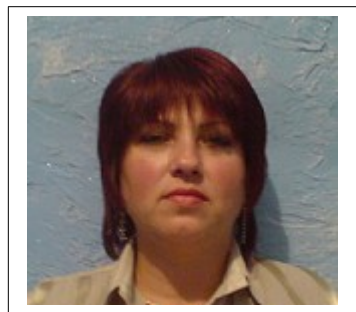
KURUÇAY NADEJDA ANDREÎ

REPUBLICA MOLDOVA

Cetățean al Republicii Moldova/Turcia

Tel: [REDACTED] Mobil: 068 [REDACTED]

E-Mail: nadejdakurucay@hotmail.com



www.moldovatercuman.tr.gg/www.traducaturca.tr.gg

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2010 până-n prezent

În baza licenței acordate de către
Ministerul Justiției al R. traducător/interpret
de limba Turcă/Română.

2010 – 2016:

Municipiu Chișinău
Liceul Teoretic "ORIZONT"
Profesor clase primare

2005 – 2010:

Fondator al Întreprinderii Individuale
"Kuruçay Nadejda"

2000-2005:

Educatoare în grădinița de copii
"Beltaş" orașul Istanbul /Turcia.

1989-1996:

Educatoare în grădinița de copii
r-n Criuleni s. Magdațești.

EDUCAȚIE PROFESIONALĂ

2010 – 2013

Ffacultatea de limbi străine
pe lângă :Ministerul Justiției
traducător/interpret.

2010-2011:

"Cubus Translasiyon" (Asociația
Traducătorilor Profesionaliști din Moldova).

INSTRUIRE

1989 – 1994

Universitatea Pedagogică de Stat "Ion Creangă"
Facultatea pedagogică, mun. Chișinău.

Data nașterii:

18.06.1 [REDACTED] Republica Moldova.

Starea Civilă:

[REDACTED].

Limbi vorbite:

Română, Turcă, Rusă.

CURRICULUM VITAE

Numele, prenumele	NASTASIU RODICA
Prenumele tatălui	TUDOR
Prenumele mamei	PROFIRA
Data nașterii	16-04-1[REDACTED]
Locul nașterii	s. [REDACTED], Moldova
Starea familială	căsătorită, un copil [REDACTED]
Telefon	07 [REDACTED]

Studii:

1983 – 1991	Școala de opt ani Coșcodeni – învățământ gimnazial
1991 – 1995	Colegiul de Informatică mun. Chișinău
1995 – 2000	Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea „Litere”, specialitatea „Limba și literatura română – latină -greacă”

Aptitudini:

limba română	limba maternă
limba rusă	foarte bine
limba greacă	foarte bine
limba engleză	cursiv

Experiență:

Din 1999 până în prezent activitatea în calitate de translator (traduceri scrise și verbale la conferințe și forumuri moldo – elene, moldo-ruse, colaborarea cu o bună parte din birourile de traduceri din țară, traduceri pe cauze civile și penale la CNA, Procuratură, DGP, Inspectoratele de Poliție și Judecătoriile din țară.)

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă greacă nr. 65 din 22.02.2010

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă rusă nr. 569 din 16.12.2015

Curriculum Vitae

Ziadeh Eugenia
Orasul Chisinau

mob. 0793 [REDACTED]

Studii :

2010 Diplomă de studii aprofundate în limba franceză DALF C1 Franța
2002 Diploma de Magistru în filologie romanică, USM
1989 Certificat de studii de limbă arabă, Iordania
1984 Diploma de studii superioare, specialitatea Limbi și Literaturi străine, specializarea
Filolog, profesor, traducător, USM

Carieră

09.2020- 05.2021 – profesor de limbă franceză la Școala Internațională Heritage
2010 până în prezent traducător și interpret autorizat la instanțele și organele oficiale din RM
2009 - 2020 profesor de limbă franceză, prin cumul, la Alianța Franceză or. Chișinău
1998 -2018 lector superior universitar la Departamentul Traducere, Interpretare și
Lingvistică Aplicată, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, USM – profesor de limbile
franceză și arabă
1995-1998 profesor de l. Franceză și director adjunct la liceul M. Kogălniceanu, or.
Chișinău
1990-1995 profesor de l. Franceză și director adjunct la Gimnaziul nr. 8, or. Chișinău

Discipline predate:

Limba franceză, metoda Cambridge
Lexicul limbii franceze
Gramatica limbii franceze
Traducerea gramaticală a limbii franceze
Civilizația Franței
Limba arabă – Toate aspectele

Aptitudini

- Capacitatea de folosire adecvată a informației din domeniile studiate.
- Susținerea punctului de vedere prin argumente convingătoare.
- Aptitudini de operare cu programele Word, Excel, Internet.

Hobby

Civilizația franceză și arabă, Calatoriile, Lectura, Innotul

Chișinău, 2025

Curriculum Vitae

Oxana Satirovici

Starea civilă: [REDACTED]
Data nașterii: 21 iunie [REDACTED]
Locul nașterii: Moldova, Chișinău
Adresa: Str. [REDACTED]
2043. Chișinău
Telefon: +3 [REDACTED]
Email: Satirovici@gmail.com



STUDII

2009-2010 Studii de magistru la Universitate de Studii Economice în Bydgoszcz – Polonia, facultatea turism în economie;
2000-2004 Studii de licență la Universitatea de Management și Bancare în Cracovia - Polonia.

EXPERIENȚA

18.06.2018-prezent Presedintele asociatiei "Centrul pentru Dezvoltare si Antreprenoriat Moldova-Polonia"
07.2004 – 09.2015 Univeda SRL, Chisinau, Moldova
-manager de vânzări și consultant în turism
09.2015 – 17.0 Asistenta si traducatorul Directorului general companiei cu capital polonez ICS"Moldova-Zahar"SRL.
12.2015- Manager principal la sistem citire datelor la distanta a apometrelor, „Mentronom-Com”SRL

LIMBI STRĂINE

- L. ucraineană - foarte bine scris/vorbit ,
- J. rusă - foarte bine scris/vorbit,
- J. română - începător scris/vorbit,
- J. engleză - începător scris/vorbit,
- J. poloneză - bine scris/vorbit. AUTORIZATIE DE LA MINISTERUL JUSTITIEI

APTITUDINI

- Computer: Windows , Microsoft office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point;
- Photoshop, Dreamweaver, Internet.

HOBBIES

- Flori de grădină, muzica, filme, sport, web-design.

ABILITĂȚI

- comunicabilă, energică, responsabilă, punctuală, abilități de lucru în colectiv, spirit de inițiativă.



Elena Graur

Data nașterii: 28/01/1992 | Cetățenie: moldoveană , română | Gen Feminin |

(+373) 79 149 149 | grelena12@gmail.com |

Residență: Chișinău, Republica Moldova

● EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/09/2015 – ÎN CURS

LECTOR UNIVERSITAR – UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA

Traducător-asistent

Limba franceză, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Facultatea Biomedicină, ULIM

Gramatica limbii franceze (morfologie și sintaxa), Facultatea de Litere, ULIM

Gramatica limbii engleze (morfologie și sintaxa), Facultatea de Litere, ULIM

Corespondența economică, Colegiul ULIM, ULIM

Chișinău, Moldova

01/02/2011 – ÎN CURS

TRADUCATOR-CONSULTANT – ULIM (UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA)

Chisinau, Moldova

01/08/2009 – 01/10/2010

SPECIALIST IN REPARCELARE – PROIECT DE REPARCELARE IN 40 DE LOCALITATI

Chisinau, Moldova

● EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

01/09/2019 – ÎN CURS – str. Vlaicu Pârcălab 52, Chișinău, Moldova

DOCTORANDĂ – Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM)

01/09/2008 – 31/05/2010 – Chisinau, Moldova

MASTER IN STIINTE UMANISTICE – ULIM/Universitatea Libera Internationala din Moldova

01/09/2004 – 31/05/2008 – Chisinau, Moldova

LICENTIAT IN STIINTE UMANISTICE – ULIM/Universitatea Libera Internationala din Moldova

01/09/1992 – 31/05/2003 – Buteni/Hincesti, Moldova

ABSOLVENT STUDII MEDII – Scoala medie generala s. Buteni

● **COMPETENȚE LINGVISTICE**

Limbă(i) maternă(e): ROMÂNĂ

Altă limbă (Alte limbi):

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
RUSĂ	B2	B2	B2	B2	B1

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

● **COMPETENȚE DE COMUNICARE ȘI INTERPERSONALE**

Competențe de comunicare și interpersonale

- abilități de comunicare foarte bine dezvoltate datorită experienței de traducător/interpret și lector de limbă franceză
- interacționare facilă cu persoanele de orice vîrstă sau gen

● **COMPETENȚE DOBÂNDITE LA LOCUL DE MUNCĂ**

Competențe dobândite la locul de muncă

- rapiditate în culegerea textelor de limbă franceză, engleză, română
- dezvoltarea abilităților lingvistice și de înțelegere în diferite domenii
- elaborarea testelor de apreciere ale nivelului de cunoștințe

Резюме

Гуцу Ольги Александровны

Дата и место рождения:

Республика Молдова.

Адрес: Республика Молдова.

Семейное положение:

Образование: высшее

2002–2007 – Бельцкий Государственный Университет им. Alecu Russo,

Диплом лиценциата (укр. и рум. языки), присвоено квалификацию «Лиценциат в филологии».

2009–2011 – Бельцкий Государственный Университет им. Alecu Russo, Диплом магистра, специализация «Педагогические науки».

Опыт работы: с сентября 2007 по июнь 2012 года – Бельцкий Государственный Университет им. Alecu Russo, преподаватель украинской литературы, курса «Перевод» и др. с мая 2008 г. по настоящее время – переводчик русского, украинского и румынского языков. с сентября 2012 по декабрь 2017 – Детский сад № 21, воспитатель.

Телефон

E-mail

Curriculum vitae
Olga Guțu Alexandru

Data și locul nașterii:

Republica Moldova.

Adresa: Republica Moldova.

Starea civilă:

Studii: superioare

2002–2007 – Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți. Diplomă de licență (limbile ucraineană și română), calificarea „Licențiat în filologie”.

2009–2011 – Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți. Diplomă de master, specializarea „Științe pedagogice”.

Experiență profesională:

- din septembrie 2007 până în iunie 2012 – Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, lector de literatură ucraineană, cursul „Traducere” etc.;
- din mai 2008 până în prezent – traducător de limbile rusă, ucraineană și română;
- din septembrie 2012 până în decembrie 2017 – Grădinița nr. 21, educatoare.

Telefon:

E-mail:

CURRICULUM VITAE

Numele, prenumele	NASTASIU RODICA
Prenumele tatălui	TUDOR
Prenumele mamei	PROFIRA
Data nașterii	16-04-1[REDACTED]
Locul nașterii	s. [REDACTED], Moldova
Starea familială	căsătorită, un copil [REDACTED]
Telefon	07 [REDACTED]

Studii:

1983 – 1991	Școala de opt ani Coșcodeni – învățământ gimnazial
1991 – 1995	Colegiul de Informatică mun. Chișinău
1995 – 2000	Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea „Litere”, specialitatea „Limba și literatura română – latină -greacă”

Aptitudini:

limba română	limba maternă
limba rusă	foarte bine
limba greacă	foarte bine
limba engleză	cursiv

Experiență:

Din 1999 până în prezent activitatea în calitate de translator (traduceri scrise și verbale la conferințe și forumuri moldo – elene, moldo-ruse, colaborarea cu o bună parte din birourile de traduceri din țară, traduceri pe cauze civile și penale la CNA, Procuratură, DGP, Inspectoratele de Poliție și Judecătoriile din țară.)

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă greacă nr. 65 din 22.02.2010

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă rusă nr. 569 din 16.12.2015

INFORMAȚII PERSONALE

NATALIA AZMANOVA



📍 Republica Moldova, Chisinau, str. Drumul Crucii 65

☎ 00 373 79 50 88 37 📠 00 373 69 4444 37

✉ nataliaazmanova@mail.ru,



Sexul F | Data nașterii 13.03.1977 | Naționalitatea RM

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Septembrie, 2000 – prezent, lector universitar, Universitatea Liberă Internațională din Republica Moldova
- Februarie, 2016- prezent, Traducător / Interpret autorizat, Biroul de traducere “IntraLex C&C” SRL
- 2016 – prezent, Traducător / Interpret Autorizat la Ministerul de Justiție al RM, (pentru limbile: engleză, rusă)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Facultatea de Litere și Literatură, **Drd în filologie germanică** (2014)

Diplomă, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*.
filologie (engleză), (1999),

Diplomă, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*.
MA în filologie (engleză), (2003),

Diplomă, Newport University, California USA, filială din Republica Moldova, *facultatea de economie. Specialitate MANAGEMENT and MARKETING, BUSINESS ADMINISTRATION*, (2000),

30 ianuarie 2016 - Conferință, lansare de carte, autor, șef catedră Filologie Romanică “Petru Roșca” Rabacov Ghenadie, “*Caiete de traductologie*”, și recital de poezie, Leo Butnaru, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din Romania. “*Avangarda rusă și ucraineană în traducerea românească.*”
ULIM.

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Scrieți limba maternă / limbile materne

Alte limbi străine cunoscute

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
C	C	C	C	C

Engleza, Rusa

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.

Germana

B

B

B

B

B

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2:
Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

Traducător Autorizat la Ministerul de Justiție pentru limbile: engleză, rusă, 2016
Membru, Asociația Traducătorilor Profesioniști din Moldova, 2018

TRADUCERI

- **November, 06, 2020,** Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 țări: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Rusa)
- **November, 06, 2020,** Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,
- **October, 28, 2020,** Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,
- **October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic,** Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies, EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID
- **Octombrie 2, 2020,** Interpretare on line, BEI (Banca Europeană de Investiții) IS Posta Moldovei. Limba Engleza
- **July, 02, 2020, MOOD’S INVESTORS SERVICE,** Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva *on line* limba engleza– limba română.
- **June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management,** Videoconference, MARDE, IWRMP, World Bank Repreventatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltarii Regionale si Mediului, RM, traducere simultană, consecutiva limba engleza– limba română.
- **Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova,** Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.
- **Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice.** Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- **February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION,** Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.

- **Ianuarie, 13-17, 2020**, Seminar, **Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (ÎPT)**, Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- **Ianuarie, 09-10, 2020**, Seminar, **Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului**, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2020

- **Decembrie, 19, 2019**, Eveniment, **Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabineri**, traducere consecutivă, engleza.
- **Decembrie, 10, 2019**, Conferința anuală națională, **Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități**. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultana, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.
- **November 27, 2019**, **Credit Risk Management**, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romnaian translation.
- **November, 21, 2019**, **Strawberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului**, consecutive English, Russian, Romnaian translation
- **November, 13-16, 2019**, **MOLDOVA BUSINESS WEEK**, simultaneous English, Russian, Romnaian translation.
- **November, 12, 2019**, **Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency**, simultaneous English translation.
- **Noiembrie, 7, 2019**, **Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie**, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.
- **Noiembrie, 05, 2019**, **Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratuui General de Carabineri al MAI**, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău, MD traducere șoptit, engleza.
- **November, 01, 2019**, **Strawberry Disease and Insect Control**, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
- **October 25, 2019**, **The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova**, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership *EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- **October 16-18, 2019**, Simultaneous English-Russian Interpretation, **EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova**, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- **October, 8, 2019**, Video Conference, Moldova-USA, **Soil and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth**, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,

- **Octombrie, 4, 2019**, Ședința Grupului Interministerial, **Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă**, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților, traducere simultană engleză.
- **September, 27, 2019**, Proiectul APM, **HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova**, USAID. traducere consecutivă engleză.
- **Septembrie, 9-13, 2019**, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, **Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor; operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța**, traducere consecutivă engleză.
- **September, 5**, **Twining Project Republic of Moldova**, synchronous translation, English.
- **Septembrie 5, 2019**, **Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole**, synchronous translation, English
- **May 14-16, 2019**, **ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum**, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English
- **March 25-29, 2019**, **Risk Management in the Customs Context**. Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovaki, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
- **March, 11,12,14, 2019**, **Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudeisolierung**. Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD
- **26 Februarie, 2019**, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
- **18-20 February, 2019**, **Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development**. Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.

2019

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, **Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.”** Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembre, 2018, Chamber of Commerce, **English Language**, Topic: **„Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production”** Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, **English Language**, Topic: **„Course Credits Monitoring, Analyze S.O.S.”** Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, **Limba Rusă**, Tema: **„Program de**

Instruiri și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”, Iași, Romania.

- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, **Trecerea ilegală a frontierei de Stat.**

2018

- 2016 – present, interpretare, la notari, **Codul Civil**, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2016 – present, interpretare, **Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal**, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019**, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006,
- Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005,

CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24.02.2020, **Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență)**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, **Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.**
- 06.12.2019, International Scientific Conference, **The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences**, ULIM.
- 31.10.2019, Seminar, **Ghidul practic al interpreților de conferință**, ULIM.
- 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, **INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ**, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
- 26.11.2018, Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019**, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză.
- 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: **“Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”**.
- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: **“Cheia succesului a traducătorului timid”**. Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chișinău, MD.
- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: **“Motivarea elevilor secolului XXI”**, organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar

- de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, tema: “Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”, Chișinău, Moldova.
- 28.09.2018, Seminar: „Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător” V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
 - Notari: Interpretări din/în limba engleza: Teme: Procură.
 - Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
 - 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.